

Akkusativ der Person bzw. personifizierten Sache wird mit Präposition *a* markiert

Das identifizierte oder konkrete Akkusativobjekt der Person bzw. die personifizierte Sache wird im Spanischen mit der Präposition *a* markiert. Nicht menschliche Lebewesen kennen auch mit *a* markiert werden im Akkusativ, wenn der Sprecher ein emotionales Verhältnis zu diesen Wesen ausdrücken will. Die Funktion von *a* ist eher eine aktualisierende im Personbereich.

| | |
|---|---|
| <i>Sólo amo <u>a</u> mis padres, <u>a</u> mi familia.</i> | [konkret identifizierte Personen] |
| <i>No amo <u>a</u> nadie más.</i> | |
| <i>Vi tres ingleses en la playa.</i> | [nicht konkret identifizierte Personen] |
| <i>Vi <u>a</u> ingleses con pantalones cortos.</i> | [konkret identifizierte Personen] |
| <i>Vamos a ver <u>a</u> los monitos del zoo.</i> | [monitos als nette Tiere für Kinder] |
| <i>Quiere a una secretaria.</i> | [er liebt eine Sekretärin] |
| <i>Quiere una secretaria.</i> | [er wünscht sich eine Sekretärin] |

Die Präposition *a* fällt aus bei nicht konkret identifizierten Personen (Die wissenschaftliche Sprache verwendet den Akkusativ mit *a* viel seltener):

| |
|---|
| <i>No encontré <u>un solo médico</u> en toda la ciudad.</i> |
| <i>Estoy buscando <u>un médico especialista</u>.</i> |
| <i>Vi <u>un periodista</u> merodeando por el jardín.</i> |
| <i>Este avión ha traído <u>exilados cubanos</u>.</i> |

Abstrakte Begriffe oder Sachen mit *a* markiert sind stark personifiziert.

| |
|---|
| <i>Más temen <u>a</u> la pluma que <u>al</u> acero.</i> |
| <i>Hay que matar <u>a</u> la soberbia.</i> |

Bei Personal-, Demonstrativ-, Relativ- und Indefinitpronomina mit Personbezug.

| | |
|--|-----------------------------|
| <i>Aquí no conozco <u>a</u> nadie.</i> | Hier kenne ich niemanden. |
| <i>No he visto <u>a</u> nadie.</i> | Ich habe niemanden gesehen. |

Bei Kollektivbegriffen der Person, wenn die einzelnen Individuen das Ziel der Handlung des Verbs sind.

| | |
|---|--|
| <i>Hay que escuchar <u>al</u> pueblo.</i> | <i>Los políticos no entienden <u>a</u> la gente.</i> |
|---|--|

Folgt dem Akkusativ der Person mit *a* noch ein Substantiv als Vergleich (como), so wird dieses Substantiv auch mit Präposition *a* markiert.

| |
|---|
| <i>Sacaron <u>al</u> suicida del río <u>como a</u> un fardo.</i> |
| <i>Trataban <u>a</u> la pobre viejecita <u>como a</u> un armario viejo.</i> |

Bei Sachbezug kann das direkte Objekt zur syntaktische Eindeutigkeit (besonders beim Vergleich) oder Hervorhebung mit *a* markiert werden.

| | |
|---|--|
| <i>Todos le temen como <u>al</u> fuego.</i> | <i>Acompaña <u>al</u> libro una dedicatoria.</i> |
|---|--|

Wenn das direkte Objekt keine Person bezeichnet, aber es einem Verb folgt, das normalerweise mit einem direktem Objekt der Person verwendet wird:

| | |
|-------------------------------------|---|
| <i>Llamar <u>a</u> una persona.</i> | <i>Llamar <u>a</u> la muerte.</i> |
| <i>Calumniar <u>a</u> alguien.</i> | <i>Calumniar <u>a</u> la virtud.</i> |
| <i>Temer <u>a</u> alguien.</i> | <i>Temer más <u>a</u> la pluma que <u>al</u> acero.</i> |

Das Relativpronomen *que* (Akkusativ) bei direktem Anschluss an Substantiv wird nicht mit der Präposition *a* markiert.

Bsp.: *Lo volví a ver, pero él ya no era la persona que yo admiraba.*
No conocía a ninguna de las personas que había invitado ella.

Akkusativ der Sache kann auch mit *a* gekennzeichnet werden, wenn es von einem Verb regiert wird, das normalerweise Akkusativ der Person regiert.

Bei Kollektiva, die sich auf Personen beziehen, muss der Akkusativ mit der Präposition *a* markiert werden.

Bsp.: *Sir Walter Raleigh enriqueció a la enclenque corte inglesa.*
Yo no conocía a la mitad del grupo.
 aber *Los turistas inundan México.* [Ort, Raum, Platz]
Hitler invadió la Unión Soviética. [Raum, Platz]

Bei *país, nación, partido, movimiento* kann die Präposition *a* vor Akkusativs entfallen.

Bsp.: *Criticó duramente al / el movimiento anarquista.*
Son los sindicatos los que dirigen a esta nación.

Präposition *a* vor unbelebtem Akkusativobjekt:

a) Der Akkusativobjekt kann mit dem Nominativ (Subjekt) verwechselt werden, wenn beide Substantiven belebt oder beide unbelebt sind. Ist nur ein Substantiv belebt, ist die Verwechslungsgefahr nicht gegeben.

Bsp.: *Es difícil saber en qué medida afectó esto a la economía.*
Este producto es el que mejor impermeabiliza al algodón.
 aber *La piedra rompió el cristal.* [Keine Gefahr einer Verwechslung]

b) Präposition *a* kennzeichnet den Akkusativ in einem unpersönlichen Satz mit dem Pronomen *se*, um die Verwechslung mit der *pasiva refleja* zu vermeiden.

Bsp.: *En España se llamaba a la plata de los sobornos 'unto de México'.* [plata = dinero]
¿Se puede llamar a eso caridad?

Viele Verben haben die Präposition *a* als präpositionale Ergänzung.

Bsp.: *España no quiere renunciar a la energía nuclear.*
Esto obedece a unas normas de comportamiento tradicionales.

Nach einigen Verben wird häufig den Akkusativ mit *a* gekennzeichnet:
afectar, reemplazar, sustituir, superar, acompañar, criticar, combatir, llamar.

Bsp.: *Los ingleses llaman „guerra peninsular“ a lo que nosotros llamamos guerra de la independencia.*
Estas ventajas permiten al Volkswagen superar a sus rivales.
La nuevas medidas afecta (a) la deuda pública.
Este nuevo tipo de transistor sustituye a los anteriores.
El nuevo Ford ha reemplazado a la gama anterior.

Ausnahmen • Akkusativ der Person ohne a

Das direkte Objekt der Person wird nicht mit *a* eingeleitet, wenn es nach einem Verb steht, das normalerweise ein Akkusativobjekt der Sache bei sich hat.

Bsp.: *La gracia tiene la virtud de transformar el hombre en Dios.*
Esta escuela ha formado los grandes militares del país.

Vor einem Akkusativobjekt, auf das ein mit der Präposition *a* eingeleitetes Dativobjekt folgt.
 Auf dieser Weise soll eine Mehrdeutigkeit verhindert werden.

Bsp.: *Prefiero Madrid a Barcelona.* Ich mag lieber Madrid als Barcelona.
Prefiero Vigo a La Coruña. Ich mag Vigo lieber als La Coruña.

Länder oder Städte besuchen, malen, sehen, erleben: Akkusativ ohne *a*.

Bsp.: *Abandonó Madrid cuando estalló la guerra.*

Ist das direkte Objekt ein Eigename und das indirekte eine Person, so werden beide Objekte mit *a* eingeleitet, wobei das direkte Objekt unmittelbar nach dem Verb steht.

Bsp.: *Presentó a Ana a sus padres.* *Recomendó a Miguel al jefe.*

Wenn beide Objekte Personen, aber keine Eigennamen, bezeichnen, steht das direkte Objekt ohne *a* vor dem indirekten Objekt mit *a*.

Bsp.: *Presentó su hija al director.* *Recomendó su amigo al jefe.*

Wenn die Eindeutigkeit des Satzes gefährdet ist, soll das direkte Objekt ohne *a* stehen. Um die Mehrdeutigkeit zu verhindern muss in vielen Fällen eine andere Formulierung gewählt werden.

Bsp.: *Ana presentó a Luisa y a Luis a Silvia.* [Der Satz ist mehrdeutig, daher besser ohne *a* vor Akk.]

Ein konkreter Eigename kann ein lebloses Wesen bezeichnen.

Bsp. *Van a subastar un Greco.* [un cuadro del Greco]
Dice conocer todo Calderón. [todas las obras de Calderón]

Indefinit- und Relativpronomen, die sich auf Personen beziehen, werden auch mit *a* markiert.

Bsp.: *¿Has visto a alguien en el pasillo?* *Aquí yo no conozco a nadie.*

Vor Kardinalzahlen kann die Präposition *a* vor Akkusativ der Person ausbleiben.

Bsp.: *El Ejército reclutó (a) mil jóvenes para la guerra en Bosnia.*
 aber *Conocía personalmente a sus tres hijos.*

Nach *buscar, necesitar, querer, preferir,* wenn das Objekt nicht konkret gemeint ist.

Bsp.: *Necesitamos una secretaria.* *Busco un cocinero italiano.*

Nach einer unpersönlichen Form von *haber* ⇒ *hay, había, hubo, habrá, habría, ha habido*

Bsp.: *Aquí no hay nadie.* Es ist niemand da.

Akkusativ der Person ohne a nach tener

Nach *tener* ('haben, besitzen') steht der Akkusativ ohne Präposition *a*.

Bsp.: *Tienes una hija muy guapa.* *Tienes muchos amigos.*

Ausnahme:

Wenn die Einmaligkeit der Person gemeint, steht Akkusativ mit *a* nach *tener*:

Bsp.: *Sólo tengo a mi madre.* (**Sólo tengo mi madre.*)

aber die Präposition muss bzw. kann ausfallen, wenn unbestimmte Personen referiert werden:

Bsp.: *Sólo tengo un amigo.*

Nach *tener* + Standortsangabe wird der Akkusativ der Person mit Präposition *a* gekennzeichnet.

Bsp.: *Tengo a mi hijo en la clínica.* *Tengo a un hijo en la mili.*

Nach *tener* + Akkusativ der Person + *como* + Substantiv wird der Akkusativ der Person mit Präposition *a* gekennzeichnet.

Bsp.: *Tiene a su hija como secretaria de su empresa.*

Nach *tener a alguien por algo* ('jemanden für etwas halten').

Bsp.: *Tengo a este estudiante por un hombre muy aplicado.*

Beachte den Unterschied:

Bsp.: *Tengo a un amigo en España.* Mein (österreich.) Freund ist zur Zeit in Spanien.
Tengo un amigo en España. Ich habe einen (spanischen) Freund in Spanien.
Tengo un amigo en la policía Ein Freund von mir ist bei der Polizei.

Auch der Akkusativ der Sache kann nach *tener* mit *a* gekennzeichnet werden.
 Hier bedeutet *tener* 'halten, bewirken'.

Bsp.: *La humedad de la noche tiene a las calles resbaladizas.*
Esta falta de lluvia tiene al campo totalmente reseco

Es gibt keine mechanische Regel für die Einsetzung der Präposition. Ausschlaggebend ist die Thematizität und die Intention (Pragmatik: Kontext) des Sprechers.

| | |
|---|---|
| Bsp.: <i>El juez condenó a tres ladrones.</i> | = es geht um die Individualität: diese drei |
| <i>El juez condenó tres ladrones.</i> | = es geht um die Quantität: drei |
| <i>Miguel mató a un lobo.</i> | = man erwartet mehr Information über den Wolf |
| <i>Miguel mató un tigre.</i> | = es geht um die Quantität: ein Tiger |
| <i>Iba a despertar a toda la casa.</i> | = Metonymie |
| <i>Busco un médico.</i> | = nicht Individuiertheit |
| <i>Busco a un médico.</i> | = Mittlerer Grad der Individuiertheit |
| <i>Busco al médico.</i> | = Individuiertheit ist für Sprecher / Hörer bekannt |